



Prot. Nr. 11.5 / 316565

Bozen / Bolzano, 20.05.2010

An die Abonnenten der Dienstleistung "INFO"
An die Abteilungen 10, 11 und 12, sowie deren
Ämter

Agli abbonati del servizio „INFO“
Alle Ripartizioni 10, 11 e 12 nonché i loro uffici

Rundschreiben vom 20.05.2010

**ALLGEMEINE VERTRAGSBEDINGUNGEN
FÜR PROJEKTIERUNG, BAULEITUNG,
PROJEKTSTEUERUNG, SICHERHEITS-
KOORDINIERUNG AUF DEN BAUSTELLEN
UND ANDERE FREIBERUFLICHE
LEISTUNGEN IN ZUSAMMENHANG MIT
DER PROJEKTIERUNG UND
AUSFÜHRUNG ÖFFENTLICHER BAUTEN,
GEMÄSS VERORDNUNG DES
LANDESHAUPTMANN'S NR. 11 VOM
25.3.2004**

Im Amtsblatt der Region, ordentliches Beiblatt Nr. 3, vom 4.5.2010 ist der Beschluss der Landesregierung vom 12. April 2010, Nr. 670 veröffentlicht worden, mit welchem die allgemeinen Vertragsbedingungen für Projektierung, Bauleitung, Projektsteuerung, Sicherheitskoordinierung auf den Baustellen und andere freiberufliche Leistungen in Zusammenhang mit der Projektierung und Ausführung öffentlicher Bauten, gemäß Verordnung des Landeshauptmann's Nr. 11 vom 25.3.2004 genehmigt wurden. Der Beschluss ist am 19.5.2010 in Kraft getreten.

Diese Vertragsbedingungen ersetzen jene, welche mit Beschluss vom 21. Juli 1997, Nr. 3406 genehmigt worden sind.

Die wichtigsten Neuerungen in den allgemeinen Vertragsbedingungen sind folgende.

1. Die neuen allgemeinen Vertragsbedingungen nehmen auf das DLH 11/2004 in geltender Fassung

Circolare del 20.05.2010

**CAPITOLATO PRESTAZIONALE PER IL
CONFERIMENTO DI INCARICHI DI
PROGETTAZIONE, DIREZIONE LAVORI,
RESPONSABILE DI PROGETTO,
COORDINATORE PER LA SICUREZZA NEI
CANTIERI ED ALTRE PRESTAZIONI
PROFESSIONALI CONNESSE CON LA
PROGETTAZIONE E REALIZZAZIONE DI
OPERE PUBBLICHE DI CUI ALL'ARTICOLO
9 DEL REGOLAMENTO APPROVATO CON
DPP N. 11 DEL 25.03.2004**

Nel Bollettino Ufficiale della Regione, supplemento ordinario n. 3, del 4.5.2010 è stata pubblicata la deliberazione della Giunta provinciale del 12. Aprile 2010, n. 670, con la quale è stato approvato il capitolato prestazionale per incarichi di progettazione, direzione lavori responsabile di progetto, coordinatore per la sicurezza nei cantieri ed altre prestazioni professionali connesse con la progettazione e realizzazione di opere pubbliche, secondo il Regolamento n. 11 del 25.3.2004. La delibera è entrata in vigore il 19.5.2010.

Questo capitolato prestazionale sostituisce quello approvato con delibera del 21. luglio 1997, n. 3406.

Le novità più importanti nel capitolato prestazionale sono le seguenti:

1. Il nuovo capitolato prestazionale fa riferimento al DPP 11/2004 nella versione vigente.



Bezug.

2. Die Kostenschätzungen der Projekte müssen mit Preisen der gültigen Richtpreisverzeichnisse erstellt werden (Art. 14).
 3. Es können fixe und unveränderliche Pauschalhonorare vereinbart werden, welche unabhängig von den sich ändernden Projekt- oder Baukosten sind (Artikel 8).
 4. Die anrechenbaren Baukosten dürfen jene der genehmigten technischen Eigenschaften nicht überschreiten (Art. 19).
 5. Bei Projekten, welche nicht der Klasse I zuzuordnen sind, ergibt die Summe der nach Klassen und Kategorien aufgeteilten Kosten die Gesamtsumme des für die Honorierung anrechenbaren Projektbetrages (Art. 20 bei Projektierung und Art. 32 Absatz 4 bei Bauleitung).
 6. Der anrechenbare Projektbetrag kann den Projektkosten oder den von der Landesregierung nach Kategorie des Bauvorhabens einvernehmlich mit den Berufskammern der freiberuflichen Techniker genehmigten Standardkosten entnommen werden. (Art. 21).
 7. Erstmal wird die Honorierung auch für den Unternehmerwettbewerb, die Funktionalausschreibung und die integrierte Ausschreibung geregelt (Art. 24).
 8. Es wird auch der Fall geregelt, dass das Vorprojekt und das endgültige Projekt von der Verwaltung erstellt werden und nur das Ausführungsprojekt ausgegeben wird (Art. 27).
 9. Für den Fall, dass dem Planer bestimmte Unterlagen für die Planung von der Verwaltung zur Verfügung gestellt werden, wird das Honorar einvernehmlich gekürzt (Art. 29).
 10. das Honorar für die Bauleitung wird entweder auf Grund des Bruttobetrages des Endstandes oder der von der Landesregierung einvernehmlich mit den Berufskammern der freiberuflichen Techniker genehmigten Standardkosten je Kategorie des Bauvorhabens berechnet (Art. 31).
 11. Das Honorar für Zusatz- und Varianteprojekte wird nach Zeitaufwand mit einer pauschalen Spesenvergütung von 30% berechnet (Art. 34). Dies gilt auch für Zusatz- und Varianteprojekte für Bauvorhaben, für welche der Vertrag der Bauleitung vor dem 19.05.2010
2. Le stime dei costi dei progetti devono essere redatte secondo il vigente elenco prezzi informativi (art. 14).
 3. Possono essere concordati onorari fissi ed invariabili, che siano indipendenti dai costi variabili di progetto o di costruzione (art. 8).
 4. L'importo a base di calcolo dell'onorario non deve superare l'importo approvato delle caratteristiche tecniche (art. 19).
 5. In caso di progetti che non siano attribuibili alla classe I, la somma dei costi suddivisa in classi e categorie fornisce l'importo complessivo di progetto sulla base del quale calcolare l'onorario (art. 20 per la progettazione e art. 32 paragrafo 4 per la direzione dei lavori).
 6. L'importo di progetto sulla base del quale calcolare l'onorario può essere desunto dai costi di progetto oppure dai costi standardizzati per tipologie di opere, approvati dalla Giunta Provinciale d'intesa con gli ordini professionali (art. 21).
 7. Per la prima volta è regolato anche il calcolo dell'onorario in caso d'appalto concorso, appalto funzionale e appalto integrato (art. 24).
 8. È regolato anche il caso in cui il progetto preliminare e il progetto definitivo siano redatti dall'Amministrazione e quindi solo il progetto esecutivo sia affidato all'esterno (art. 27).
 9. Nel caso l'Amministrazione fornisca al progettista determinati elaborati progettuali, l'onorario viene ridotto previo accordo (art. 29).
 10. L'onorario per la direzione dei lavori viene calcolato o sull'importo lordo dello stato finale dei lavori, oppure sulla base dei costi standardizzati per tipologia di opera approvati dalla Giunta provinciale d'intesa con gli ordini professionali (art. 31).
 11. L'onorario per perizie di variante tecniche e suppletive è compensata a vacazione, con un importo spese forfetario del 30% (art. 34). Questo vale anche per perizie di variante tecniche e suppletive relative ad opere per cui l'incarico di direzione lavori sia stato conferito prima del 19.05.2010.



- abgeschlossen worden ist.
12. Falls der Auftrag der Bauleitung auf Grund einer Unterbrechung, die nicht dem Bauleiter angelastet werden kann, mehr als sechs Monate länger als vertraglich vorgesehen dauert, so kann der Bauleiter vom Vertrag zurücktreten. Wenn der Auftraggeber den Rücktritt ablehnt, wird eine Vergütung anerkannt, die den gesetzlichen Zinsen für den verspäteten Gewinn entspricht. Dieser Betrag wird für den Zeitraum über die sechs Monate Unterbrechung hinaus berechnet und mit der nächsten Akontorechnung ausbezahlt. Falls sich der Auftrag der Bauleitung wegen Verlängerung des Fertigstellungs-termins der Arbeiten länger als zwei Monate hinzieht, und dies nicht auf die Ausarbeitung einer Variante zurückzuführen und nicht dem Bauleiter anzulasten ist, so kann dem Bauleiter eine Vergütung nach Zeitaufwand anerkannt werden (Art. 36).
 13. Das Honorar für die Bauleitung kann nach jedem 2. Baufortschritt in Anteilen des Gesamthonorars ausbezahlt werden (Art. 37).
 14. Das Honorar für die tägliche Bauassistentz auf der Baustelle wird durch Erhöhung der Teilleistung I (Bauleitung) um 20% berechnet, falls der Bauleiter in eigener Person die tägliche Bauassistentz erbringt und durch Erhöhung der Teilleistung I (Bauleitung) um 30% bis maximal 50% berechnet, falls für die tägliche Bauassistentz ein eigener Techniker eingesetzt wird (Art. 38).
 15. Falls wenigstens drei Techniker, einschließlich Sicherheitskoordinator, das Büro der „Bauleitung“ bilden so wird in Anlehnung an die staatliche Regelung die Teilleistung I3 der Tabelle B1 (Koordinierung und Überwachung der Bauleitung) anerkannt (Art. 38).
 16. Erstmals wird auch die Honorierung der Leistungen für die technische Unterstützung des Projektsteuerees geregelt (Art. 43).
 17. das Honorar für die technisch verwaltungsmäßige Abnahme wird entweder auf Grund des Bruttobetrages des Endstandes oder der von der Landesregierung einvernehmlich mit den Berufskammern der freiberuflichen Techniker genehmigten Standardkosten je Kategorie des Bauvorhabens
12. Nel caso in cui l'incarico di direzione lavori si protragga a causa di una sospensione lavori disposta, per motivi non imputabili al direttore lavori, per un periodo superiore a sei mesi rispetto al tempo contrattuale originariamente previsto il direttore lavori può recedere dal contratto. Qualora il Committente rifiuti la proposta di recesso è riconosciuto un compenso pari agli interessi legali sulla ritardata formazione dell'utile. Tale importo viene calcolato sui giorni eccedenti i sei mesi di sospensione e liquidato al momento della corresponsione del successivo acconto dell'onorario. Nel caso in cui l'incarico di direzione lavori si protragga per almeno due mesi a seguito di proroghe del termine di ultimazione lavori concesse per motivi diversi dall' introduzione di una variante, per cause non imputabili al direttore dei lavori, a quest'ultimo viene corrisposto un compenso da calcolarsi a vacanza (art. 36).
 13. L'onorario per la direzione lavori è corrisposto con acconti ogni due stati di avanzamento dei lavori (art. 37).
 14. L'onorario per l'assistenza giornaliera è compensato con una maggiorazione della prestazione parziale I) della tabella B. Nel caso in cui l'assistente giornaliero sia la stessa persona del direttore lavori, gli spetterà la maggiorazione del 20% dell'aliquota I della tabella B. Nel caso in cui l'assistente giornaliero non sia la stessa persona del direttore lavori, spetterà la maggiorazione dal 30 % fino al 50% dell'aliquota I della tabella B (art. 38).
 15. Nel caso almeno tre professionisti, compreso il coordinatore per la sicurezza, compongano l'ufficio della „direzione lavori“, sarà riconosciuta in linea con l'ordinamento statale la prestazione parziale I3) della tabella (art. 38).
 16. Per la prima volta è regolato anche il criterio di calcolo dell'onorario per le prestazioni di supporto tecnico al responsabile di progetto (art. 43).
 17. L'onorario per il collaudo tecnico amministrativo è calcolato o sul consuntivo lordo dello stato finale oppure dai costi standardizzati per tipologia di opere approvati dalla Giunta Provinciale d'intesa con gli ordini professionali (art. 49).



berechnet (Art. 49).

18. Die Honorierung verschiedener Leistungen wird erstmals mit der Verordnung geregelt:

- Überprüfung der Tragstruktur von bestehenden Brücken und Gebäuden,
- Überprüfung übertrieben niedriger Angebote
- Teilnahme an Wettbewerbskommissionen
- Inventarisierung beweglicher Güter
- Machbarkeitsstudien
- Umweltverträglichkeitsprüfung
- Koordinatoren von Planungswettbewerben
- Brandschutzprojekte
- Akustik
- Vermessungs- und Katasterarbeiten
- Raumordnung.

19. Es kann eine Prämie für vorzeitige Fertigstellung der Arbeiten an die an der Bauausführung beteiligten Techniker ausbezahlt werden (Art. 65).

20. Bei Streitfragen verpflichten sich die Parteien, sich einem informativen Gespräch über die Mediation bei der Mediationsstelle der Handelskammer Bozen zu stellen, bevor sie das ordentliche Gericht oder das Schiedsgericht anrufen (Art. 68).

18. Sono regolamentati per la prima volta i criteri di calcolo di diverse prestazioni:

- verifica di idoneità statica degli edifici e dei ponti
- verifica delle anomalie delle offerte
- partecipazione a commissioni di gara
- inventarizzazione
- studi di fattibilità
- studi d'impatto ambientale
- coordinamento di concorsi
- progettazione antincendio
- acustica
- lavori topografici e catastali
- prestazioni urbanistiche.

19. Può essere riconosciuto ai professionisti incaricati della realizzazione dell'opera un premio per anticipata ultimazione dei lavori (art. 65).

20. In caso di controversie, prima di adire il giudice ordinario o l'arbitrato, le parti s'impegnano a partecipare ad un incontro informativo sulla mediazione (conciliazione) avanti il servizio di mediazione della Camera di commercio di Bolzano (art. 68).

Mit freundlichen Grüßen

Distinti saluti

Der Amtsdirektor

Il direttore d'ufficio

Dr. Georg Tengler
f.to